

26/2004/59  
4600000290

## REUTERS SERVICES CONTRACT<sup>®</sup>

Contract No.  
Client No.

- (1) We, **Reuters SA**, located at **153, Route de Thonon, 1245 Collonge-Bellerive, Switzerland**  
and  
(2) You, **Ministerstvo financií Slovenskej republiky** located at **Štefanovičova 5, P.O.BOX 82, 817 82 Bratislava 15, Slovak Republic** agree:

### GLOSSARY

All defined terms in this *Contract* are in italics for your convenience. The terms used in the *Contract* are defined below:

*Agreement* - this *Contract*, the *Reuters Business Principles*, any applicable *Order Form* and any other schedules or declarations referred to in these documents.

*Agreed Level* - the percentage change in the most recently published OECD index of the country in which currency the service is invoiced compared with that index published 12 months earlier.

*Charges* - the *Service Fees* and any related charges specified in clause 3.1.

*Contract* - this document as amended or supplemented by us from time to time.

*Information* - the information (in whatever form including images, still and moving, and sound recordings) contained in the *Services*.

*Information Provider* - a client of ours or other third party including any stock, futures or commodities exchange whose *Information* is contained in the *Services*.

*Maintenance* - a sub-set of *Support* which includes the use of reasonable efforts by us or our nominee to maintain the *Materials* in good operating condition and/or to restore the *Service* by repairing, correcting or replacing the *Materials*.

*Materials* - hardware and/or *Software* and related documentation supplied by the *Reuters Group*.

*Order Form* - our standard form (whether in written or electronic form) listing the *Services* ordered by you and accepted by us.

*Recipient Location* - any of your offices, other than the *Site*, or any of the offices of any *Subsidiary* of yours.

*Reference Date* - the date on which we make the first *Service* available to you under the *Agreement*. If you are an existing client of ours at the date of the *Contract* you will not have or need a *Reference Date*.

*Reuters Business Information Products* - Reuters Business Briefing Products, Reuters Insurance Briefing, Reuters Business Alert and any other product which we notify you is a *Reuters Business Information Product*.

*Reuters Business Principles* - the document called the Reuters Business Principles as amended or supplemented by us from time to time.

*Reuters Group* - Reuters Holdings PLC and its *Subsidiaries*.

*Service/Services* - the service(s) supplied by us under the *Agreement*, which include(s) the provision of *Information* and/or *Materials* and *Support*.

*Service Fees* - the fees charged by us for the supply of the *Services* as specified in the relevant *Order Form(s)* and/or related schedules, including fees for specialist data *Services*.

*Site* - any location of yours to which the *Services* are supplied directly by us, as specified in any *Order Form*.

*Software* - software or any part of it and related documentation, whether it is an ancillary part of a *Service* and enables such *Service* to be used, or whether the rental of such software itself constitutes the *Service*. *Software* also includes upgrades and enhancements.

*Subsidiary* - a company in which another company owns directly or indirectly more than 50% of the issued share capital and over which it exercises effective control.

*Support - Maintenance* and other support provided by us or our nominee as specified in the *Support* section of the *Reuters Business Principles*.

### 1. SCOPE OF THE AGREEMENT

We will supply the *Services* to you at the *Site* and you will pay the *Charges* and use the *Services* in accordance with the *Agreement*.

### 2. COMMENCEMENT AND DURATION

2.1 The *Agreement* will take effect from the date of signature of the *Contract* by both you and us and will continue for as long as you receive *Services*.

2.2 Subject to clauses 2.3 and 2.4 either of us may cancel any *Service* or any access to a *Service* by giving prior written notice to the other of not less than:

(a) 3 months in the case of *Reuters Business Information Products*;

(b) 6 months in the case of the *Reuters Shipping Service*, and other *Services* when indicated in the *Order Form*;  
and

(c) 12 months in the case of all other *Services*.



Service given under:

clause 2.2(a) and (b) cannot take effect earlier than the first anniversary of the *Reference Date*; or

(b) clause 2.2(c) cannot take effect earlier than the second anniversary of the *Reference Date*.

2.4 Where any *Service* consists of the rental of certain *Materials*, any cancellation following the notice referred to in clause 2.2 cannot take effect earlier than the end of the period specified in the *Order Form* which period begins from the date of installation of such *Materials*.

2.5 In addition, we may give you increased cancellation flexibility in the *Reuters Business Principles* in respect of certain *Services*.

### 3. CHARGES

3.1 You will pay the *Service Fees* and the following related charges (where applicable):

- (a) installation, relocation and removal charges;
- (b) charges for certain items of *Support*;
- (c) charges for communications facilities;
- (d) charges for *Information*, *Software* and/or other services provided by certain *Information Providers* and other third parties; and
- (e) all applicable taxes and duties (including withholding tax but excluding income taxes imposed on the income of the *Reuters Group*) payable in respect of the *Services*, so that after payment of such taxes and duties the amount received by us is not less than the *Service Fees*.

3.2 We will endeavour to provide reasonable notice of any change to such related charges, but you agree that they may change without notice if a change is imposed on us by any third party.

3.3 The *Service Fees* for each *Service* are payable from the date that *Service* is first made available to you. We will invoice you for the *Charges*. You will pay the *Charges* in full within the time specified on the invoice. Unless otherwise specified in the *Order Form*, *Charges* are payable quarterly in advance. Any adjustments required at the end of each quarter will be made by means of appropriate invoices or credits issued to you.

4 (a) We may adjust or change the basis of calculation of the *Service Fees* for each *Service* on not less than 3 months' prior notice.

) You may cancel any *Service* whose aggregate *Service Fees* taken over the 12 months preceding the date of our notice referred to in clause 3.4(a) are to be increased by a percentage above the *Agreed Level*.

(c) If you choose to exercise the above right to cancel, you must give us written notice within 30 days of the date of our notice referred to in clause 3.4(a) and the relevant *Service* will be cancelled from the date on which the *Service Fees* would have increased.

bank guarantee to recover any overdue *Charges* and/or any liquidated damages payable under clause 4.7.

### 4. TERMINATION

4.1 Either of us may terminate the *Agreement* in whole or in part by written notice if the other is in breach of any of its material obligations under the *Agreement* and fails to remedy such breach (if capable of remedy) within, in the case of a breach by you of your obligations under paragraph 4.2 of the *Reuters Business Principles*, 72 hours and, in the case of any other breach by either of us, 30 days of written request.

4.2 Either of us may terminate the *Agreement* immediately and without notice if:

- (a) the other enters into a composition with its creditors;
- (b) an order is made for the winding up of the other;
- (c) an effective resolution is passed for the winding up of the other (other than for the purposes of amalgamation or reconstruction on terms approved by the first party (such approval not to be unreasonably withheld)); or
- (d) the other has a receiver, manager, administrative receiver or administrator appointed in respect of it.

4.3 In addition to the above, if you materially breach the *Agreement*, we may immediately suspend the *Services* in whole or in part without penalty until the breach is remedied.

4.4 We may cancel a *Service* or a part of a *Service*, as the case may be, by written notice if the provision of all or part of that *Service*:

- (a) depends on an agreement between a *Reuters Group* member and a third party, and that agreement is modified or terminated for any reason or breached by the third party and as a result we are unable to continue to provide all or part of that *Service* upon terms reasonably acceptable to us; or
- (b) becomes illegal or contrary to any rule, regulation, guideline or request of any exchange or regulatory authority.

4.5 We may, on 6 months' written notice, cease providing a *Service* if we withdraw it from the country where the *Site* is located.

4.6 If clause 3.4(c), 4.4, 4.5 or 8.4(b) applies, our only obligation to you will be to refund the part of the *Service Fees* paid in advance for the cancelled part of the *Service*.

4.7 If:

- (a) you cancel any *Service* or any access to a *Service* other than when permitted by the *Agreement*; or
- (b) you are in breach of any payment obligation under the *Agreement* entitling us to terminate the *Agreement*,

we will be entitled to recover from you as liquidated damages an amount equal to 75% of the relevant *Service Fees* which would have been payable until the end of the applicable notice period in clause 2. We both agree that this constitutes a realistic pre-estimate of our loss and is not intended to be a penalty.



... expiration or termination of the *Agreement* in whole or in part, unless otherwise specifically agreed between you and us, you must delete any *Software* and *Information* contained in the terminated *Services*, and, if requested by us, certify the deletion in writing.

4.9 The following will continue to apply after termination of the *Agreement*:

- (a) all disclaimers, indemnities and restrictions relating to the *Services*;
- (b) our rights of access to the *Site* or *Recipient Locations* to remove the *Materials* and to confirm deletion of any *Software* and *Information*; and
- (c) the confidentiality undertaking in clause 6.

## 5. LIABILITY

5.1 Although we will use all reasonable endeavours to ensure the accuracy and reliability of the *Services*, neither we nor any other member of the *Reuters Group*, nor any *Information Provider*, nor any third party supplier will be liable for any loss or damage in connection with the provision of or failure to provide the *Services* except as set out in clause 5.2.

5.2 The *Reuters Group* accepts liability only for:

- (a) death or personal injury caused by our negligence;
- (b) physical loss or damage to the *Site* caused by our negligence; and
- (c) any other direct loss or damage caused by our gross negligence or wilful misconduct

5.3 EXCEPT AS EXPRESSLY STATED IN THE AGREEMENT, ALL EXPRESS OR IMPLIED CONDITIONS, WARRANTIES OR UNDERTAKINGS, WHETHER ORAL OR IN WRITING, IN LAW OR IN FACT, INCLUDING WARRANTIES AS TO SATISFACTORY QUALITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ARE EXCLUDED.

5.4 Neither we nor any member of the *Reuters Group*, nor any *Information Provider*, nor any other third-party supplier will be liable to you or to any third party for any indirect, special or consequential loss or damage arising out of the *Agreement* or the *Services*.

5.5 You will indemnify us for any loss or damage caused to the *Materials*, except to the extent such loss, damage or cost is caused by our negligence or wilful misconduct.

5.6 You will indemnify us against any loss, damage or cost in connection with any claim or action which may be brought by any third party against us relating to any use of or access to the *Information* contributed by you to the *Services*.

5.7 To the extent permitted by law and except for clause 5.2(a), under no circumstances will our liability under the *Agreement* exceed 1 year's *Service Fees*, regardless of the cause or form of action.

5.8 You agree that this clause 5 is enforceable by and to the benefit of members of the *Reuters Group*, *Information Providers* and other third party suppliers.

## 6. CONFIDENTIALITY

6.1 Each of us acknowledges that information of a confidential nature relating to the business of the other may be disclosed to it or otherwise come to its attention. Each of us undertakes to hold such information in confidence and not, without the consent of the other, disclose it to any third party nor to use it for any purpose other than in the performance of the *Agreement*.

6.2 This obligation of confidentiality will not apply to information that is generally available to the public through no act or omission of the receiving party, or becomes known to the receiving party through a third party with no obligation of confidentiality, or is required to be disclosed by law, court order or request by any government or regulatory authority.

6.3 This undertaking will be binding for as long as such information retains commercial value.

6.4 No public announcement, press release, communication or circular (other than to the extent required by law or regulation) concerning the *Agreement* will be made or sent by either of us without the prior consent of the other. This consent will not be unreasonably withheld.

## 7. GENERAL

7.1 (a) All notices under the *Contract* will be sent by registered mail or by fax or delivered in person:

(i) from us to you at the *Site*;

(ii) from you to us at the address for notices stated in the most recent *Order Form*.

(b) Notices will be deemed to be received [3] business days after being sent or on proof of delivery, if earlier.

7.2 Neither of us may assign any right or obligation of the *Agreement* or any part of it without the prior written consent of the other. This consent may not be unreasonably withheld. However, you agree that we may assign any of our rights or obligations to a member of the *Reuters Group*.

7.3 The *Agreement* is governed by the laws of England. Both of us submit to the non-exclusive jurisdiction of the English courts and may initiate legal proceedings in any competent court at the domicile of Client.

7.4 If any part of the *Agreement* that is not fundamental is found to be illegal or unenforceable, this will not affect the validity and enforceability of the remainder of the *Agreement*.

7.5 If either of us delays or fails to exercise any right or remedy under the *Agreement*, that party will not have waived that right or remedy.

7.6 Neither of us will be held liable for any loss or failure to perform an obligation due to circumstances beyond its reasonable control. Should such circumstances continue for more than 3 months, either of us may cancel any affected *Service* immediately on notice.

7.7 You agree that we, certain *Information Providers* and our agents will be entitled to have access to the *Site* and *Recipient Locations* at any time during business hours to verify your compliance with the *Agreement*. During the verification, we and our agents will comply with your reasonable requirements relating to security and confidentiality.



There is any conflict between the terms of the Contract and the terms of the Reuters Business Principles, the terms of the Contract will prevail.

**8. ENTIRE AGREEMENT**

8.1 You acknowledge that:

- (a) you have been provided with a copy of the Reuters Business Principles;
- (b) you have read the Reuters Business Principles and agree with its contents; and
- (c) the Reuters Business Principles and any Order Form are an integral part of the Agreement.

8.2 The Agreement replaces any previous agreement between us in respect of the Services and applies to any Services already supplied by us to you.

8.3 The Agreement contains our and your entire understanding regarding the Services. In entering into the Agreement, you have not relied on any warranty or representation (except in the case of fraud) made by us other than those mentioned in the Agreement.

8.4 (a) In order to take account of new policies, we may amend the Reuters Business Principles at any time by giving you 3 months' notice.

(b) If you can show that any amendment will result in an increase in your costs of receiving the Services in excess of the Agreed Level or in a material reduction of your rights to use the Information, you may cancel the Service affected.

(c) If you choose to exercise the above right to cancel you must give us written notice within 60 days of the date of our notice referred to in clause 8.4(a) and the Service will be cancelled from the date on which the amended Reuters Business Principles come into effect.

(d) In case of new Services requiring specific provisions, we will notify you of the necessary amendments to the Reuters Business Principles, which will take effect immediately to the extent that they apply only to these new Services.

(e) As an exception to clause 7.1(a), we may send you our notice referred to in clause 8.4(a) and (d) electronically.

8.5 Except as set out in clause 8.4, the Agreement may only be varied by an amendment signed by both of us.

**REUTERS SA**

Signed .....  
Name ..... **Robert Supel** .....  
Position ..... **Country Representative** .....  
Date ..... **Czech & Slovak Republics** .....  
Date ..... **27/15/2004** .....

**Ministerstvo financií Slovenskej republiky**

Signed .....  
Name ..... **Ing. Jana Červenáková** .....  
Position ..... **Vedúca služobného úradu** .....  
Date .....

**14 Máj 2004**

**MINISTERSTVO FINANCIÍ SR**  
**Štefanovičova 5**  
**817 82 BRATISLAVA 15**  
**3/1**

# REUTERS ZMLUVA O POSKYTOVANÍ SLUŽIEB<sup>®</sup>

Zmluva c.  
Zákazník c.

- (1) My, Reuters SA, so sídlom 153, Route de Thonon, 1245 Collonge-Bellerive, Switzerland  
(2) Vy, .....so sídlom .....

Slovenská Rep....<sup>a</sup>

Sme sa dohodli:

## SLOVNÍK

Všetky termíny definované v tejto zmluve sú z dôvodu výhodnosti pre Vás vytlačené kurzívou. Termíny použité v tejto zmluve sú definované nižšie:

*Dohoda-táto zmluva, Reuters obchodné zásady, každý príslušný Objednávací list či akékoľvek iné prílohy alebo vyhlásenia o ktorých je zmienka v týchto dokumentoch.*

*Dohodnutá úroveň – percentuálna zmena v poslednom publikovanom indexe OECD tej krajiny, v mene ktorej sa služba fakturuje v porovnaní s týmto indexom publikovaným pred 12 mesiacmi.*

*Poplatky za služby a všetky súvisiace poplatky špecifikované v bode 3.1.*

*Zmluva – tento dokument nami z času na čas pozmenený alebo doplnený.*

*Informácie-informácie v každej forme vrátane obrázkov nepohyblivých a pohyblivých a zvukových záznamov obsiahnuté v Službách.*

*Sprostredkovateľ informácií – náš klient alebo klient tretej strany vrátane akejkoľvek burzy cenných papierov, burzy pre termínované obchody alebo komodity, ktorých informácie sú obsiahnuté v týchto Službách.*

*Údržba – istá časť Pomoci, ktorá zahŕňa vynaloženie primeraného úsilia z našej strany alebo zo strany nami povereného zástupcu na údržbu potrieb v dobrom prevádzkovom stave a/alebo na obnovenie služby opravou, korektúrou alebo nahradením potrieb.*

*Potreby – hardware a/alebo software a súvisiaca dokumentácia dodaná skupinou Reuters.*

*Objednávací list – naše štandardné tlačivo (buď v písanej alebo elektronickej forme), kde sú zaznamenané Vami objednané a nami akceptované služby.*

*Adresa užívateľa – ktorákoľvek z Vašich kancelárií iná ako sídlo, alebo ktorákoľvek kancelária Vašej ktorejkoľvek dcérskej spoločnosti.*

*Referenčný deň – deň kedy Vám poskytneme prvú službu podľa tejto dohody. Ak ste v čase uzavretia zmluvy už našim klientom nebude Vám pridelený a ani nebudete potrebovať Referenčný deň.*

*Komerčné informačné produkty Reuters – Podniková inštruktáž o výrobkoch Reuters, Inštruktáž o poistení Reuters, Obchodné upozornenie Reuters a každý iný produkt, ktorý Vám označíme, je Komerčným informačným produktom Reuters.*

*Obchodné zásady Reuters – dokument nazývaný Obchodné zásady Reuters, nami z času na čas pozmenený alebo doplnený.*

*Skupina Reuters – Reuters Holding PLC a jeho dcérske spoločnosti.*

*Služba/Služby – služba(y) poskytovaná(é) nami podľa dohody, ktorá(é) zahŕňa(jú) sprostredkovanie Informácií a/alebo Potrieb a pomoc.*

*Poplatky za služby – nami účtované poplatky za poskytovanie služieb, ako sú špecifikované v príslušnom objednávacom liste (listoch) a/alebo príslušných prílohách, vrátane Poplatkov za služby odborných údajov.*

*Sídlo – akákoľvek Vaša adresa na ktorú poskytujeme služby, ako je špecifikované v každom Objednávacom liste.*

*Software – software alebo ktorákoľvek jeho časť a súvisiaca dokumentácia, či ide o doplnkovú časť Služby a umožňuje využitie takejto služby, alebo či prenájom*

*Dcérska spoločnosť – spoločnosť, v ktorej iná spoločnosť vlastní priamo alebo nepriamo viac ako 50% z vydaného akciového kapitálu a nad ktorou vykonáva aktívnu kontrolu.*

*Pomoc – údržba a iná pomoc poskytovaná nami alebo našim menovaným zástupcom, tak ako je špecifikované v časti Podpora v dokumente Obchodné zásady Reuters.*

1. ROZSAH DOHODY  
My Vám budeme poskytovať služby do Sídla a Vy uhradíte Poplatky a budete využívať poskytované služby v súlade s touto Dohodou.

## 2. ZAČIATOK A TRVANIE

2.1 Táto Dohoda nadobúda platnosť dňom podpísania zmluvy oboma stranami, Vami a nami, a bude v platnosti dovtedy, dokiaľ budete prijímať Služby.

2.2 Podľa bodov 2.3 a 2.4 môže ktokoľvek z nás zrušiť akúkoľvek službu alebo akýkoľvek prístup k Službe zaslaním písomného oznámenia druhej strane a to najneskôr:

(a) 3 mesiace v prípade Komerčných informačných produktov ;Reuters

b) 6 mesiacov v prípade Expedičnej služby Reuters a iných služieb, keď sú uvedené v objednávacom liste, a

c) 12 mesiacov v prípade ostatných Služieb



oznámenia zaslané podľa:

nemôže nadobudnúť platnosť pred druhým výročím Referenčného dňa.  
bodu 2.2(a) a (b) nemôže nadobudnúť platnosť pred prvým výročím Referenčného dňa, alebo  
(a)  
bodu 2.2(c) nemôže nadobudnúť platnosť pred druhým výročím Referenčného dňa.

bodu 2.2(a) a (b) nemôže nadobudnúť platnosť pred prvým výročím Referenčného dňa, alebo  
(b)  
bodu 2.2(c) nemôže nadobudnúť platnosť pred druhým výročím Referenčného dňa.

2.4. tam, kde akákoľvek Služba pozostáva z prenájmu určitých potrieb, akékoľvek zrušenie po oznámení uvedenom v bode 2.2, nemôže nadobudnúť platnosť pred ukončením obdobia, ktoré je určené v Objednávacom liste ktorého platnosť začína dňom inštalácie takýchto potrieb.

2.5. Okrem toho Vám môžeme poskytnúť rozšírenú možnosť zrušenia v Obchodných zásadách Reuters v prípade niektorých služieb.

### 3. CENA

3.1 Zaplatíte Poplatky za služby a ďalšie s tým súvisiace poplatky (ak sa budú účtovať):

- (a) poplatky za inštaláciu, premiestnenie a odstránenie,
- (b) poplatky za určité položky Pomoci
- (c) poplatky za oznamovacie prostriedky
- (d) poplatky za informácie, software a/alebo iné služby poskytnuté istými sprostredkovateľmi informácií a inými
- (e) všetky príslušné dane a poplatky (vrátane daní vyberaných zrážkou, ale s vylúčením dane z príjmu, ktorá je uložená na príjem Skupiny Reuters) splatné za služby tak, aby po úhrade takýchto daní a poplatkov nami obdržaná čiastka nebola nižšia ako Poplatky za služby.

3.2 Vyvinieme úsilie na to, aby sme zabezpečili primerané oznámenie o akejkoľvek zmene týkajúcej sa takýchto poplatkov, ale vy súhlasíte, že tieto sa môžu zmeniť bez oznámenia, ak nám bola zmena uložená nejakou treťou stranou.

3.3 Poplatky za služby za každú službu sú splatné od toho dňa, kedy Vám bola prvý raz poskytnutá. Budeme Vám fakturovať Poplatky. Vy uhradíte poplatky v plnej výške v termíne udanom na faktúre. Ak nie je v Objednávacom liste stanovené inak, Poplatky sú splatné štvrtročne vopred. Akékoľvek úpravy nutné na konci každého štvrtroka budú urobené v príslušných faktúrach alebo dobropisoch, ktoré Vám budú vystavené.

3.4 a) Môžeme upraviť alebo zmeniť základ pre výpočet Poplatkov za služby za každú službu na základe oznámenia predloženého najmenej 3 mesiace vopred.

b) Môžete zrušiť akúkoľvek Službu, ktorej celkové poplatky za Služby za 12 mesiacov pred dátumom nášho oznámenia uvedeného v bode 3.4 a) sa zvýšia percentuálne nad Dohodnutú úroveň.

c) Ak sa rozhodnete využiť vyššie uvedené právo zrušiť službu, musíte nás o tom písomne upovedomiť do 30 dní od dňa nášho oznámenia uvedeného v bode 3.4 (a) a

príslušná Služba bude zrušená dňom, kedy by sa zvýšili Poplatky za služby.

3.5 Ako predpoklad prijatia našich služieb, môžeme od Vás vyžadovať záručný vklad alebo neodvolateľnú bankovú záruku. Môžeme použiť záručný vklad alebo uplatniť bankovú záruku na krytie akýchkoľvek omeškaných poplatkov a/alebo akúkoľvek náhradu splatnú podľa bodu 4.7.

### 4. UKONČENIE

4.1 Každý z nás môže ukončiť Dohodu úplne, alebo jej časť písomným oznámením, ak druhá strana poruší akékoľvek svoje podstatné záväzky vyplývajúce z tejto dohody a nenapraví takéto porušenie (ak je možnosť nápravy) – do 72 hodín, ak Vy porušíte Vaše záväzky, podľa bodu 4.2 Obchodných zásad Reuters a do 30 dní od písomnej žiadosti v prípade akéhokoľvek iného porušenia ktoroukoľvek stranou.

4.2 Každý z nás môže ukončiť túto dohodu okamžite a bez výpovede, ak:

- a) druhá strana vstúpi do vyrovnania so svojimi veriteľmi,
- b) bol vydaný príkaz na zrušenie druhej strany,
- c) bolo vydané platné rozhodnutie o zrušení druhej strany (iní ako pre účely zlúčenia alebo rekonštrukcie za podmienok schválených prvou stranou (takýto súhlas nesmie byť bezdôvodne odopieraný), alebo
- d) pre druhú stranu bol ustanovený nútený správca, úradný správca alebo administrátor.

4.3 Okrem vyššie uvedeného, ak spôsobené podstatné porušenie dohody, my môžeme s okamžitou platnosťou pozastaviť Služby úplne alebo čiastočne bez penalizácie do času. Kým nenapravíte porušenie.

4.4 Môžeme eventúálne úplne alebo čiastočne zrušiť službu písomnou výpoveďou, ak poskytovanie celej tejto Služby alebo časti tejto služby.

- a) závisí od dohody medzi členom Skupiny Reuters a treťou stranou a táto dohoda je zmenená alebo skončila z akéhokoľvek dôvodu alebo bola porušená treťou stranou a v dôsledku toho nie sme schopní zabezpečovať celú Službu alebo jej časť za podmienok primerane prijateľných pre nás, alebo
- b) sa stane protiprávnym alebo sa dostane do rozporu s akýmkoľvek predpisom, nariadením pokynom alebo požiadavkou ktoréhokoľvek devízového alebo zákonného orgánu.

4.5 Na základe 6-mesačnej písomnej výpovede môžeme prestať s poskytovaním Služby, ak ju stiahneme u krajiny, kde je Sídlo.

4.6 Ak platí bod 3.4 c), 4.4, 4.5 alebo 8.4(b), naším jediným záväzkom voči Vám bude refundácia tej časti Poplatkov za služby, ktoré boli zaplatené vopred za zrušenú časť Služby.

#### 4.7 AK:

- a) zrušíte akúkoľvek službu alebo akýkoľvek prístup ku Službe inak než ako to umožňuje táto dohoda, alebo
- b) porušíte akýkoľvek platobný záväzok vyplývajúci z tejto dohody, čo nás bude oprávňovať ukončiť túto dohodu,

budeme oprávnení obdržať od Vás náhradu škody vo výške 75% predmetných poplatkov za služby, ktoré by boli bývali splatné do konca príslušnej výpovednej lehoty v článku 2.



...sasíme, že toto predstavuje realistický predbežný  
...ašej straty a že nepôjde o pokutu.

Po vypršaní alebo ukončení tejto Dohody, v celosti alebo čiastočne, pokiaľ nieje špeciálne dohodnuté inak medzi Vami a nami, musíte vymazať celý software a Informácie obsiahnuté v ukončených Službách a keď to budeme vyžadovať, potvrdíte vymazanie písomne.

4.9 Nasledovné sa bude naďalej uplatňovať aj po ukončení tejto Dohody.

- a) všetky zrieknutia sa nárokov, odškodnenia a obmedzenia vzťahujúce sa na Služby.
- b) Naše práva na prístup do sídla alebo na Adresu užívateľa s cieľom odstrániť potreby a potvrdiť vymazanie celého softwaru a informácií.
- c) Závazok utajenia uvedený v bode 6.

## 5. ZODPOVEDNOSŤ

5.1 Hoci vyvineme všetko primerané úsilie na zabezpečenie presnosti a spoľahlivosti Služieb, ani my, ani ktorýkoľvek iný člen Skupiny Reuters, ani žiaden sprostredkovateľ informácií, ani žiadna dodávateľská tretia strana nebude niesť zodpovednosť za akúkoľvek stratu alebo škodu v súvislosti s poskytovaním alebo nezabezpečením Služby, s výnimkou ako je uvedené v bode 5.2.

5.2 Skupina Reuters preberá zodpovednosť len za:

- a) úmrtie alebo osobné zranenie spôsobené našou nedbanlivosťou
- b) fyzickú stratu alebo škodu v Sídle spôsobené našou nedbanlivosťou a
- c) akúkoľvek inú priamu stratu alebo škodu hrubou nedbanlivosťou alebo úmyselným konaním.

5.3 S VÝNIMKOU TOHO, ČO JE VÝSLOVNE UVEDENÉ V TEJTO DOHODE, VŠETKY VÝSLOVNÉ ALEBO PREDPOKLADANÉ PODMIENKY, ZÁRUKY, ALEBO ZÁVAZKY, ČI ÚSTNE ALEBO PÍ SOMNE, PODĽA ZÁKONA ALEBO FAKTICKÉ, VČÍTANE ZÁRUK OHĽADNE USPOKOJIVEJ KVALITY A VHODNOSTI PRE KONKRÉTNY ÚČEL, SÚ VYLÚČENÉ.

5.4 Ani my, ani ktorýkoľvek iný člen Skupiny Reuters, ani žiaden Sprostredkovateľ informácií, ani žiaden dodávateľ tretia strana, nemá zodpovednosť voči Vám, alebo voči tretej strane za akúkoľvek nepriamu, zvláštnu alebo následnú stratu, alebo škodu, vyplývajúce z Dohody alebo zo Služieb.

5.5 Vy nás odškodníte za akúkoľvek stratu alebo škodu spôsobené na Potrebách, s výnimkou prípadu, ak takáto strata, škoda, alebo náklady boli spôsobené našou nedbanlivosťou alebo úmyselným konaním.

5.6 Vy nás odškodníte za akúkoľvek stratu, škodu, alebo náklady v súvislosti s akýmkoľvek nárokom alebo žalobou, ktoré by mohli byť proti nám vznesené nejakou treťou stranou vo veci akéhokoľvek využitia alebo prístupu k Informáciám, ktorými prispejete k Službám.

5.7 Do tej miery ako to umožňuje zákon a s výnimkou bodu 5.2.a), za žiadnych okolností naša zodpovednosť podľa tejto Dohody nepresiahne jednoročné Poplatky za služby, bez ohľadu na dôvod alebo formu žaloby.

5.8 Súhlasíte, že tento bod 5 je vykonateľný a v prospech členov Skupiny Reuters, Sprostredkovateľov informácií a

iných tretích dodávateľov.

## 6. UTAJENIE

6.1 Každý z nás berie na vedomie, že mu môžu byť poskytnuté, alebo sa mu môžu iným spôsobom dostať na vedomosť informácie dôverného charakteru, ktoré sa vzťahujú na obchod druhej strany. Každý z nás sa zaväzuje udržiavať takéto informácie v tajnosti a bez súhlasu druhej strany ich neposkytnúť tretej strane ani ich využiť na akýkoľvek iný účel, ako je stanovené v tejto Dohode.

6.2 Táto povinnosť utajenia sa nebude vzťahovať na informácie, ktoré sú všeobecne prístupné verejnosti iným spôsobom ako konaním alebo z dôvodu nedbalosti prijímateľa alebo sa prijímajúcej strane stali známymi prostredníctvom tretej strany, ktorá nebola viazaná záväzkom túto informáciu udržiavať v tajnosti alebo zákon, súdne nariadenie alebo žiadosť akéhokoľvek štátneho alebo zákonného orgánu vyžaduje jej poskytnutie.

6.3 Tento záväzok bude platiť dovtedy, kým takáto informácia bude mať komerčnú hodnotu.

6.4 Bez predchádzajúceho súhlasu druhej strany nebude urobené alebo zaslané kýmkoľvek z nás žiadne verejné vyhlásenie, tlačová správa, oznámenie alebo obežník (do inej miery ako to vyžaduje zákon alebo predpis, ktoré by sa týkalo tejto Dohody. Tento súhlas nebude neodôvodnene odopieraný.

## 7. VŠEOBECNE

7.1 (a) Všetky oznámenia podľa tejto zmluvy budú zaslané doporučeným listom alebo faxom alebo budú doporučené osobne:

- (i) od nás pre Vás do Sídla
- (ii) od Vás pre nás na adresu, ktorá je uvedená v poslednom Objednávacom liste.

b) Oznámenia sa budú považovať za obdržané (3) pracovné dni po odoslaní, alebo podľa doručky, ak bude obsahovať skorší termín.

7.2 Nikto z nás nemôže postúpiť akékoľvek právo alebo záväzok tejto dohody alebo niektorej jej časti bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej strany. Tento súhlas nesmie byť neodôvodnene odopieraný. V každom prípade súhlasíte, že my môžeme postúpiť ktorékoľvek z našich práv alebo záväzkov členovi Skupiny Reuters.

7.3 Táto dohoda sa riadi zákonmi Anglicka. Každý z nás sa podriaďujeme nevylučnej jurisdikcii anglických súdov a môže začať súdne konanie na ktoromkoľvek príslušnom súde v sídle klienta.

7.4 Ak akákoľvek časť tejto Dohody, ktorá nie je podstatná, bude prehlásená za nelegálnu alebo nevykonateľnú, táto skutočnosť nebude mať vplyv na platnosť a vykonateľnosť ostatných častí tejto dohody.

7.5 Ak sa ktokoľvek z nás omešká alebo neuplatní akékoľvek právo alebo nápravu vyplývajúce z tejto dohody, tá strana sa nezrieka toho práva alebo nápravy.

7.6 Nikto z nás nie je zodpovedný za akúkoľvek stratu alebo nesplnenie záväzku z dôvodu okolností ktoré nemôže ovplyvniť. Ak by takéto okolnosti pokračovali viac ako 3



...ek z nás môže okamžite výpoveďou zrušiť  
...knutú službu.

...súhlasíte, že my, určití Sprostredkovatelia informácií a  
...zástupcovia, budeme oprávnení mať prístup do Sídla a na  
...dresu užívateľa kedykoľvek cez pracovný čas, aby sme  
...preverili Vaše dodržiavanie tejto Dohody. Počas preverovania  
...my a naši zástupcovia vyhovieme Vaším primeraným  
...požiadavkám na bezpečnosť a utajenie.

Ak vznikne konflikt medzi podmienkami Obchodných zásad  
Reuters, budú platiť podmienky Zmluvy.

## CELÁ DOHODA

8.1 Potvrdzujete, že:

- (a) Vám bola poskytnutá kópia Obchodných zásad Reuters,
- (b) Ste čítali obchodné zásady Reuters a súhlasíte s ich obsahom, a
- (c) Obchodné zásady Reuters a akýkoľvek Objednávací list tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto Dohody.

8.2 Táto Dohoda nahrádza akékoľvek predchádzajúce dohody medzi nami vo veci Služieb a vzťahuje sa na všetky Vám už poskytnuté Služby.

8.3 Táto dohoda obsahuje naše a Vaše úplné ujednanie vo veci Služieb. Po uzavretí tejto Dohody ste sa nespoliehali na žiadnu záruku alebo prehlásenie s výnimkou prípadu podvodu) urobené nami, okrem tých ktoré sú uvedené v tejto Dohode.

8.4 (a) Za účelom zohľadnenia novej politiky môžeme zmeniť kedykoľvek Obchodné zásady Reuters s tým, že Vám to oznámime 3 mesiace vopred.

b) Ak môžete preukázať, že akékoľvek doplnky/zmeny budú mať za následok zvýšenie Vašich nákladov pri prijímaní služieb nad Dohodnutú úroveň, alebo že to bude viesť k podstatnému zníženiu Vašich práv na využitie informácií, môžete zrušiť službu, ktorej sa to týka.

c) Ak sa rozhodnete využiť hore uvedené právo zrušiť Službu, musíte nám poslať písomnú výpoveď do 60 dní od dňa nášho oznámenia uvedeného v bode 8.4(a) a Služba bude zrušená od dňa, kedy doplnené/zmenené Obchodné zásady Reuters vstúpia do platnosti.

d) V prípade nových služieb, ktoré vyžadujú špecifické ustanovenia, oznámime Vám potrebné doplnky/zmeny k Obchodným zásadám Reuters, ktoré vstúpia do platnosti ihneď potom, ako sa budú vzťahovať na takéto nové Služby.

e) Ako výnimku k bodu 7.1 (a), môžeme Vám poslať našu výpoveď, uvedenú v bode 8.4(a) a (d), elektronicky.

8.5 S výnimkou uvedeného v bode 8.4, táto dohoda môže byť zmenená len na základe doplnku/zmeny podpísaného oboma stranami.